Porównanie tłumaczeń Przysłów 8:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słuchajcie pouczenia i bądźcie mądrzy, i nie odrzucajcie (go)!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słuchajcie pouczenia, bądźcie mądrzy, radzę, nie odrzucajcie go! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słuchajcie pouczeń, nabądźcie mądrości i nie odrzucajcie jej. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słuchajcie ćwiczenia, nabądźcie rozumu, a nie cofajcie się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Teraz tedy, synowie, słuchajcie mię: Błogosławieni, którzy strzegą dróg moich! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słuchajcie przestrogi i bądźcie mądrzy, a jej nie odrzucajcie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słuchajcie przestrogi, abyście byli mądrzy, a nie odrzucajcie jej! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słuchajcie pouczenia i bądźcie mądrzy, nie lekceważcie go. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słuchajcie karcenia, abyście się stali mądrzy, nie lekceważcie go! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słuchajcie pouczenia, abyście się stali mądrymi i nie puszczajcie [rozkazań moich] z wiatrem. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Słuchajcie napomnienia, abyście nabrali mądrości i nie popadli w rozwiązłość. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Słuchajcie karcenia i stańcie się mądrzy, a nie okazujcie żadnej niedbałości. |

1. 1) <x>240 8:29</x> brak w G. [↑](#footnote-ref-2)